

Divendres 7 Febrer 1947

0822
UAB
Biblioteca de Ciències
i d'Enginyeries

Estimadíssim Ferran: Fa tres o quatre dies que, recordant-me del teu aniversari, volia escriure't. No ho vaig fer, perquè tenia fixat reñdez-vous amb el Prof. Mandelbrojt per avui a les onze del mati i vaig creure seria millor poguer-te donar al mateix temps la bona notícia que esperava. I no és solsament una bona notícia el que puc comunicar-te, sino un seguit de bones notícies. D'ençà que he parlat amb el Prof. Mandelbrojt que estic emocionat i no faig més que cercar persones que, per l'afecte que crec em tenen, puguin compartir la meva joia, en parlar-los dels teus éxits. Tot just, si no aturo la gent pel carrer per a contar-los tot el que Mandelbrojt m'ha dit de tu. Estic immensament content, com mai he estat des de fa vuit anys, i voldria que aquesta lletra volés per a arribar a l'instant a les teves mans.

No t'envio la lletra que el Prof. Mandelbrojt m'ha donat per a tu, perquè tinc por que es perdi. L'enviaré, junt amb cinc llibres dedicats, continguent treballs seus, desseguit que vegi el nostre amic Emili. A continuació et dono la transcripció fidel de la mencionada lletra:

Cher Monsieur Sunyer i Balaguer,

J'ai entre les mains votre manuscrit "Sur la substitution d'une valeur exceptionnelle par une propriété lacunaire". Je l'ai lu assez attentivement, et je trouve vos résultats tout à fait intéressants. Je crois qu'il y a lieu de publier votre travail. Mais là commencent les difficultés. 1°) Le français de votre manuscrit laisse beaucoup à désirer, et il n'y a aucune possibilité de le publier sous sa forme actuelle. 2°) Le style mathématique du Mémoire n'est pas très bon, et je crois même qu'il y a plusieurs "fautes d'inattention".

Je crois donc que vous feriez bien de rédiger pour le moment deux ou trois notes pour les Comptes Rendus de l'Académie des Sciences de Paris, que je pourrais faire passer. S'il vous était trop difficile de le faire de loin, je pourrais, à la rigueur, extraire de votre Mémoire deux Notes, mais il serait préférable que vous le fassiez vous même. Vous pouvez ensuite demander à quelqu'un qui connaît bien le français de regarder avec vous la rédaction de votre Mémoire, qu'on pourrait peut-être publier in-extenso.

Je vous signale en passant, et ceci est d'ailleurs sans aucune importance, qu'en 1944 j'ai publié dans les Transactions un Mémoire "Quasi-analytic and analytic continuation - a general principle", ou il s'agit des inégalités concernant les séries de Dirichlet asymptotiques. Entre autres vous y trouverez des évaluations qui ressemblent à celle donnée par votre lemme 5. Voir par exemple page 112 de mon Mémoire (Transactions of the American Math. Society, vol. 55, n° 1, pp 96-131, february 1944).

D'ailleurs, tous les résultats de ce Mémoire ont été bien améliorés et un travail paraîtra dans les Annales de l'Ecole Normale. Un livre de la Collection Borel traitera du sujet des séries de Dirichlet asymptotiques et des classes quasi-analytiques, etc.

Je donne un exemplaire de mon Mémoire à Mr. Carbona qui vous le transmettra s'il le peut.

Croyez, cher Monsieur Sunyer i Balaguer, à mes sentiments les plus cordiaux.

S. Mandelbrojt

P.S. Je vous signale aussi qu'il est maintenant très facile de donner une évaluation rapide de $\eta_x(l_\alpha)$. Dans mon livre du Rice Institute sur les séries de Dirichlet, que j'ai publié en 1944, je n'ai fait que répéter une démonstration de Bernstein, mais maintenant j'ai une démonstration facile et rapide.

Je vous envoie aussi quelques livres, dont celui sur les séries de Dirichlet paru dans le Rice Institute. Je vous signale que plusieurs fautes d'impression se sont glissées dans ces livres.

S.M.

Parlant de la publicació de la teva Memòria em digué que si tu no trobes ningú per a posar-la en bon francès, ell i jo cercàrem, ací, algu per a fer-ho. Ell s'excusà de no poguer-ho fer personalment pel molt treball que té. Ja em diràs que penses fer sobre la redacció de les Notes pels Comptes Rendus.

Com que amb el Prof. Mandelbrojt parlàrem prop d'una hora i, evidentment, quasi solsament de tu, heus ací tot el que em digué, plé d'un gran interès per tu i que revelà de quina manera aprecia el teu valor científic.

Digué, preocupant-se de les teves condicions econòmiques, que si fos en temps normal farià el necessari per a aportar-te un ajut a través l'agregat cultural a l'ambaixada francesa. Però ara això no és possible. Afegi, que si tu estiguessis ací no et mancaria la seva ajuda i m'assegurà que en aquest cas pots comptar amb cent cinquanta mil francs per any, com a mínim, que ell et faria atribuir pel "Centre National de la Recherche Scientifique". El teu treball seria únicament de recerca i podries, si volies, treballar junt amb ell. Ja pots veure que per aquestes coses aquest país és únic al món.

Ja no cal que et digui que em féu grans elogis de tu i que em digué eres un matemàtic molt dotat. Ara et presentarà a la Société Mathématique de la qual seràs membre i rebràs totes les seves publicacions \S Bulletin Analytique inclus. Me les adreçaran al meu domicili i jo faré el necessari per a fer-te-les arribar.

No m'extenc més perquè ja t'he dit l'essencial i perquè em manca el temps. No em resta més que d'enviar-vos a tots una gran abraçada i a tu, estimadíssim Ferran, molt especialment amb motiu del teu aniversari. No pots imaginar-te com t'admiro i com t'estimo.

Ferran